

## Problem of Number

# ПРОБЛЕМА НОМЕРА

*Time is Running Out for Asian Vulture (Press Release)<sup>27</sup>*

### ВРЕМЯ АЗИАТСКИХ СИПОВ ПРОХОДИТ (ПРЕСС-РЕЛИЗ)<sup>27</sup>

*R. Watson (The Peregrine Fund, USA)*

*R. Green (University of Cambridge, U.K.)*

*B. Allen (British Ecological Society, U.K.)*

*Р. Ватсон (Фонд Сапсана, США)*

*Р. Грин (Кембриджский университет, Великобритания)*

*Б. Ален (Британское экологическое общество, Великобритания)*

#### Contact:

*Dr. Rick Watson  
International Programs  
Director  
The Peregrine Fund  
USA  
208/362-3716  
rwatson@peregrinefund.org*

*Dr. Rhys Green  
University of  
Cambridge, U.K.  
tel.: 01223 762840  
reg29@hermes.cam.ac.uk*

*Becky Allen  
Press Officer, British  
Ecological Society, U.K.  
tel.: 01223 570016  
tel.: 07949 804317  
beckyalen@ntlworld.com*

Экологи известили правительства стран Южной Азии о необходимости запрета использования диклофенака в ветеринарии в качестве противовоспалительного средства. Если не запретить использование этого препарата для домашнего скота, который поедается падальщиками, три вида сипов на Индийском субконтиненте скорее всего прекратят свое существование в ближайшем будущем.

Новейшие исследования, опубликованные в журнале прикладной экологии (Journal of Applied Ecology), показали, что поедание сипами туш домашнего скота, зараженных диклофенаком даже менее чем на 1%, достаточно, чтобы вызвать быстрое сокращение их численности, которое наблюдается в Индии, Пакистане и Непале последнее десятилетие. Это – главная и, возможно, единственная причина этого сокращения. Время уходит, и необходимо принимать срочные меры для сохранения трех видов сипов. Правительства, фармацевтические компании, ветеринары, владельцы домашнего скота и природоохранные организации должны действовать вместе, чтобы решить эту проблему.

Исследования доктора Линдсэй Оакс с коллегами из Фонда сапсана, опубликованные в январе 2004 г. в журнале «Nature», показали, что в мясе домашнего скота, получившего незадолго до смерти стандартную в ветеринарной практике дозу диклофенака, содержится смертельное для сипов количество яда. Большинство сипов, обнаруженных мертвыми в Пакистане, имели

Ecologists are calling on South Asian governments to ban veterinary use of the anti-inflammatory drug diclofenac. Without banning use of the drug in livestock likely to be eaten by vultures, mainly cattle and buffalo, three species of vulture in the Indian subcontinent are likely to become extinct in the near future.

New research, published in the Journal of Applied Ecology, shows that exposure of vulture populations to a surprisingly small proportion of livestock carcasses contaminated with the drug, less than 1%, is sufficient to cause the rapid declines in vulture populations observed in India, Pakistan and Nepal over the past ten years. Significantly, the study also showed that the proportion of dead vultures with symptoms of diclofenac poisoning in the wild is close to that expected if this was the sole cause of the declines. Our study indicates that diclofenac poisoning is the main cause, possibly the only cause, of these vulture declines, which are among the most rapid ever recorded for any wild bird. Time is running out if we are to save these species. Governments, drug companies, vets, livestock owners and conservationists should act together now to solve this problem.

The research builds upon a study by Dr. Lindsay Oaks and colleagues at The Peregrine Fund, published in Nature in January 2004, which showed that tissues of livestock treated with the standard veterinary dose of diclofenac shortly before death were lethal to captive vultures and that the majority of wild vultures found dead in Pakistan were contaminated with diclofenac and had the same symptoms as the poisoned birds in their experiments.

<sup>27</sup> [http://www.peregrinefund.org/conserv\\_vulture\\_kathmandu.asp](http://www.peregrinefund.org/conserv_vulture_kathmandu.asp)

те же симптомы что и птицы, отравленные диклофенаком в ходе эксперимента.

Со снижением численности популяций сипов теряется их культурное и экологическое значение. Представители общины Парси в Индии и Пакистане традиционно оставляют тела умерших людей на съедение сипам, однако сипы стали слишком редки и не выполняют той роли, которая отведена им в этом обряде. В большинстве районов Индии, где скот не поедается людьми, сипы играли важнейшую роль в утилизации туш погибшего домашнего скота. Их отсутствие уже привело к увеличению стай одичавших собак, поедающих трупы, и увеличению риска распространения опасных заболеваний.

По результатам исследований 2003 г. Общества естественной истории Бомбея, число бенгальских сипов (*Gyps bengalensis*) сократилось более чем на 99% с начала 90-х годов, а индийских сипов (*Gyps indicus*) – на 97%. Падение численности продолжается быстрыми темпами: по данным Фонда сапсана в Индии и Пакистане с 2000 по 2003 гг. численность *Gyps bengalensis* сокращалась в среднем на 50% в год, а *Gyps indicus* – на 22% в год. Также очень быстро сокращается численность редкого *Gyps tenuirostris*. Все три вида внесены в Список Международного союза охраны природы (IUCN) как «критически угрожаемые».

Использование диклофенака в лечении домашнего скота широко распространено в ветеринарной практике Индии и Пакистана, и, вероятно, необходимо длительное время для прекращения его использования и, как следствие, исключения из рациона падальщиков. Согласно мнению доктора Асада Рамани, директора общества естественной истории Бомбея: «Будет трудно исключить диклофенак из окружающей среды, так как он накапливается и сохраняется в живом организме достаточно долго, а значит будет еще несколько лет обнаруживаться в падальщиках. Поэтому необходимо безотлагательно начать разведение сипов в неволе, в качестве меры предотвращения их исчезновения, до тех пор, пока перестанет существовать угроза отравления диклофенаком в дикой природе».

Наиболее полная информация о ситуации с сипами в Южной Азии имеется на сайтах BirdLife International<sup>28</sup> и Фонда сапсана<sup>29</sup>.

Vultures have considerable cultural and ecological importance which is being lost as their populations decline. The Parsi communities of India and Pakistan relied on vultures to consume the bodies of their dead, but vultures are now too rare for this to occur. In most parts of India, where cattle are not eaten by people, vultures played an important role by consuming the carcasses of dead livestock. Their virtual absence appears to have led to an increase in feral dog populations and has necessitated alternative methods of carcass disposal to reduce public health risks from disease spread and non-avian scavenger population increases.

The most recent vulture population surveys in India, carried out by the Bombay Natural History Society in 2003, show the number of oriental white-backed vultures (*Gyps bengalensis*) has fallen by more than 99% since the early 1990s and the number of long-billed vultures (*Gyps indicus*) has fallen by more than 97%. These declines continue at drastic rates: white-backed vulture populations declined by an average of 50% in each year between 2000 and 2003 in both India and Pakistan (The Peregrine Fund's studies) and long-billed vultures in India declined by 22% per year during the same period. The rare slender-billed vulture (*Gyps tenuirostris*) is also declining rapidly. All three species have been listed as Critically Endangered, the highest level of extinction risk, by IUCN – The World Conservation Union.

Diclofenac is widely used and distributed for livestock treatment in India and Pakistan, and is likely to take considerable time to remove it from the vultures' food supply. According to Dr. Asad Rahmani, Director of Bombay Natural History Society: "It will be difficult to remove diclofenac from the environment until drugs that are safe for vultures have been identified, so we urgently need captive breeding of vultures as a precaution until that has been achieved".

The most full information on situations with Vulture in South Asia there is on website BirdLife International<sup>28</sup> and Peregrine Fund<sup>29</sup>.

<sup>28</sup> [http://www.birdlife.org/action/science/species/asia\\_vulture\\_crisis/index.html](http://www.birdlife.org/action/science/species/asia_vulture_crisis/index.html)

<sup>29</sup> [http://www.peregrinefund.org/conservation\\_category.asp?category=Asian%20Vulture%20Crisis](http://www.peregrinefund.org/conservation_category.asp?category=Asian%20Vulture%20Crisis)